

УДК 81'35; 81'26

Ш.Д. Шерментаева*, Н.Б. Абдраимова

Казахский национальный университет имени аль-Фараби,
Республика Казахстан, г. Алматы

*E-mail: Shahar847@list.ru

Смысловые особенности синтаксических конструкций

В последние годы Китай развивается очень стремительно, и с каждым днем увеличивается число изучающих китайский язык. Китайский язык принадлежит к одному из древнейших языков, и в настоящее время этот язык использует самую древнюю письменность. Так как китайский язык является аморфным языком, ее грамматика отличается от грамматики других языков. Синтаксис китайского языка обогащен номинативными конструкциями. Если быть точнее, главную роль занимают конструкции, связывающие предложения. В данной статье излагается более подробное разъяснение смысловых особенностей синтаксических конструкций.

Ключевые слова: синтаксическая конструкция, транзитивный глагол, семантика, пассивная трансформация.

Ш.Д. Шерментаева, Н.Б. Абдраимова

Синтаксистік конструкциялардың мағыналық ерекшеліктері

Мақалада синтаксистік конструкциялардың мазмұндық ерекшеліктері зерделенген.

Түйін сөздер: синтаксистік конструкция, транзитивтік етістіктер, семантика, пассивтік трансформация.

Sh.D. Shermentaeva, N.B. Abdraimova.

Semantic features of syntactic constructions

In this paper a more detailed explanation of the semantic features of the syntax.

Keywords: syntax, transitive verbs, semantics, the passive transformation.

Простая синтаксическая конструкция – это ядро-сказуемое определенной семантической группы и словосочетание, которое показывает зависимость и обязанности элементов типовой семантики. Простые синтаксические конструкции выделяются видами, типовым значением и порядком обязательных элементов, словами которые использованы в них и еще возможностью трансформации. Такие конструкции используются для описания обязательных глаголов и терминов, членов предложений – подлежащее и дополнение, однако точное значение они могут иметь только тогда, когда в составе точной конструкции, подлежащее рассматривается как

элемент зависимый от конструкции, как и дополнение [12, с. 10].

Некоторые конструкции могут трансформироваться. Это связано с актуальным сочленением или со стилистическими особенностями трансформации публицистического текста. Актуальное сочленение по сравнению с грамматическим сочленением разделяет предложение на две противоположные части: субъект новостей и новость о субъекте.

Таким образом, простые синтаксические конструкции состоят из определенных семантических типов глаголов, которые состоят в одной группе и глаголов, которые потеряли основное

значение из-за роли в определенной конструкции и перешли на роль сказуемого в этой конструкции. Глаголы состоящие в одной конструкции несмотря на свое первоначальное значение состоят в функциональных подгруппах [13, с.25].

Конструкция, имеющая транзитивный глагол, который выступает в качестве сказуемого. Имя существительное, которое стоит впереди сказуемого, то есть подлежащее, означает субъект действия, а имя существительное после глагола, то есть дополнение означает объект действия [19, с.25].

В публицистическом тексте подлежащее такой конструкции определено не живой предмет, он к тому же организация, учреждение или же может быть абстрактной вещью. В основном следующие глаголы составляют конструкцию:

строить – 建设	управлять – 管理
восстановить – 恢复	контролировать – 控制
вредить – 损害	вырабатывать – 制定
защищать – 保守	создать – 造成
следить – 监督	урегулировать – 调整
поправлять – 纠正	устранять – 消除

国有经济控制国民经济命脉。

Государственная экономика наблюдает за жизненной основой народного хозяйства.

其实, 就是在国内, 社会主义也不可能彻底消灭灾争竞。

На самом деле, даже социализм не может целиком победить конкуренцию [12, с.23].

К транзитивным глаголам еще и относятся глаголы направленные к объективному мышлению и глаголы выражающие моральные понятия:

обсуждать – 讨论	исследовать – 研究
решать – 解决	анализировать – 分析
критиковать – 批评	одобрить – 赞成

要分析一下我们今天的社会生活。

Мы должны проанализировать сегодняшнюю общественную жизнь.

Как говорилось выше, к группе транзитивных глаголов относятся глаголы как *发展* *развивать/развивать* направленные к объекту.

Следующие глаголы этой группы часто используются:

развивать – 发展	снижаться – 下降
улучшать – 改善	усиливать – 增强
изменить – 改变	расширять – 扩大
увеличить – 提高	

Вторым значением этих глаголов является – процесс.

Глаголы других семантических групп, выполняющие обязанности транзитивных

глаголов. Значение транзитивного глагола может иметь глагол имеющий суффикс *化* в имени существительном или же прилагательного префикса *加*.

Побыстрее – 加快 поглубже – 深化
要深化改革。

Надо глубже реформировать промышленность.

Некоторые прилагательные могут иметь дополнения, которые означают объект движения и могут быть транзитивными глаголами:

丰富国家 – богатое государство
健全经济- обогащать экономику
孤立主要的敌人- уничтожить самого главного врага.

Такой метод использования прилагательного пришел с вэньяна.

В редких конструкциях используется глагол выражающий чувства:

形式喜人 – случай радует людей
感人至深- это сильно действует на чувства людей

И такое использование свойственно вэньяну [26, с.33].

рансформация начальной конструкции.

Как выше упоминалось, первая трансформация зависит от актуального отчленения предложения и превращения дополнения в главное слово [17, с.31]. Такое дополнение образуется с помощью суффикса *把*:

先举一个例子。我的手表值 300 元。我把它丢了。是资产流失。我把它卖了。是由实物形态变成货币形态。

Сначала приведу один пример. Мои часы стоят 300 юанов. Я потерял их. Получается, я потерял свою собственность. Если я его продал бы, то вышло бы, что свое имущество с материальной формы я перевел на денежную форму.

В отрывке этого текста предложение с суффиксом *把* используется 2 раза и отвечает на вопрос «что я сделал с часами» два раза [24, с.56]. В этом предложении обозначено актуальное членение.

Вторая трансформация показывает особенность газетного текста и связана с следующими глаголами *实现*, *实行*, *举行* *осуществить*, *провести*, *образовать*. Дополнение именного глагола изменяется на определение и впереди используются суффиксы *对*, *对于* которые выделяются частицей *的*:

实现对于生产过程的统一管理。

Нужно осуществить единое управление процесса добывания.

В этой конструкции суффикс 的 можно и не использовать.

实现祖国统一。

Осуществить соединение Родины [12, с.24].

Именную конструкцию транзитивного глагола в дополнении можно использовать с вспомогательным глаголом. И они соединяются с помощью 对 или 对于:

我们要对企业的管理体制进行改革。

Мы должны осуществить реформу над управлением промышленности.

В этой трансформе дополнение сделанное с 把 меняется. В некоторых случаях такие конструкции с 对, 对于 меняются на суффикс 就 пришедший с вэньяна.

(他们) 就此进行讨论。

(Они) обсуждали эту проблему.

Кроме глагола *осуществить* в этой конструкции могут использоваться следующие глаголы:

作- делать

加以- использовать

给予- давать

要对犯罪给予打击。

Надо дать отпор этому натиску [12, с.27].

Пассивная трансформация. Транзитивный глагол сделанный в виде сказуемого может превратиться в пассивную конструкцию. Более того, может измениться синтаксическая конструкция [19, с.48]. Имя существительное как подлежащее обозначающее объект действия. В 噢 существительное, которое обозначает субъект, в предложении является дополнением, и делается с помощью суффиксов 被 и 由.

我国的邮政, 电话, 电报现在仍由政府办。

В нашей стране почта, телефон, телеграф до сих пор управляется со стороны государства.

Иногда перед названием субъекта действия, где используется суффикс 被 перед названием действия можно употреблять пассивную конструкцию вэньяна 为。。。所。。。 или же 所。

党并没有被巨大的困难所压倒。

Однако партия не избавилась от больших проблем.

Конструкция 被。。。所。。。 используется на равнее с конструкцией 为。。。所。

领导机关的活动面临的困难, 也只被群众理解。

Действия органов управления и трудности с которыми они столкнулись, будут ясны тогда, когда народ поймет все целиком.

В пассивном предложении подлежащее может и не использоваться.

不传兼并别人, 就会被别人兼并。

Если не поймаешь кого то, поймут тебя.

Надо заметить то, что суффикс 由 стоит перед субъектом действия, но есть предложения, в которых место дополнения не изменяется, и которые не превращаются в подлежащее. Эти предложения не могут быть пассивными.

Поэтому, чтобы хорошо понимать предложения, и правильно их переводить и отличать их нужно обращать внимание на конструкции, на способы их применения и их смысловые значения, которые встречаются в предложениях.

Литература

- 1 Аманжолов С., Қасымова Г. Қазақ тілі грамматикасы. – Алматы, 2007. – 310б.
- 2 Бархударов Л. С. Язык и перевод. М., – 1999.- 280б.
- 3 Дүйсембекова Л. Іс қағаздарын қазақша жүргізу. – Алматы: Ана тілі, 2000. – 245б.
- 4 Казакова Т.А. Практические основы перевода. – СПб., 2000. – 225б.
- 5 Касымбеков М. Словарь справочник общественно-политических терминов и наименований, введение делопроизводства и правильного заполнения документов на казахском языке. – Алма-Ата, 1992. – 320б.
- 6 Ким Г.В., Булгакова Г.Ф. Синтаксис простого предложения. – Алматы: Ана тілі, 1995. – 218б.
- 7 Корец Г.Б. Китайский язык. Деловая переписка. – М., 2010. – 224б.
- 8 Котов А. М. Стилистика китайского языка. Курс лекций. – М., 1984. – 235б.
- 9 Лазуткина Е.М. Общая характеристика функционально – делового стиля. – М., 1999. – 274б.
- 10 Лексикология и грамматика восточных языков. – М.: Наука, 1975. – 334б.
- 11 陈用仪. 主述位切分与翻译的准确和流畅. – 北京: 中国翻译, 1986. –186 页.
- 12 刘元满, 任雪梅. 高级汉语口语. – 北京: 北京大学出版社, 2007. –154页.